

Перше використання / заряджання
Initial operation / charging
Inbetriebnahme / Laden
Messa in funzione / Caricamento

Перед першим використанням уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її для подальшого застосування. Використовуйте цей пристрій виключно для очищення зубів. Дотримуйтесь вимог безпеки при використанні, зберіганні та утилізації пристрою. Електричні характеристики вказані на нижній стороні зарядного пристрою.

Read this manual carefully before first use and keep it for future reference. Use the device exclusively for cleaning teeth. The safety instructions must be observed at all times during use, storage and disposal. Electrical specification: see bottom of charging device.

Diese Gebrauchsanleitung vor der ersten Anwendung sorgfältig durchlesen und für eine spätere Verwendung aufbewahren. Gerät ausschliesslich zur Zahnreinigung verwenden. Die Sicherheits-hinweise müssen während Verwendung, Lagerung und Entsorgung jederzeit beachtet werden. Elektrische Daten: siehe Boden Ladegerät.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo e conservarle per gli impieghi futuri. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per la pulizia dei denti. Osservare sempre le indicazioni di sicurezza durante l'uso, la conservazione e lo smaltimento. Dati elettrici: vedere fondo del dispositivo di ricarica.

1 Встановіть зарядний пристрій.
Position charging device.
Ladegerät platzieren.
Posizionare il caricatore.

2 Вставте вилку у розетку, 100–240 V.
Insert mains plug, 100–240 V.
Netzstecker einstecken, 100–240 V.
Inserire la spina, 100–240 V.

3 Зарядіть пристрій. Повне заряджання перед першим використанням може тривати до 24 годин.
Charge the appliance. A full charge before first use can take up to 24 hours.
Gerät aufladen. Eine vollständige Aufladung vor Erstgebrauch kann bis zu 24 Stunden dauern.
Caricare l'apparecchio. La ricarica completa prima del primo utilizzo può richiedere fino a 24 ore.

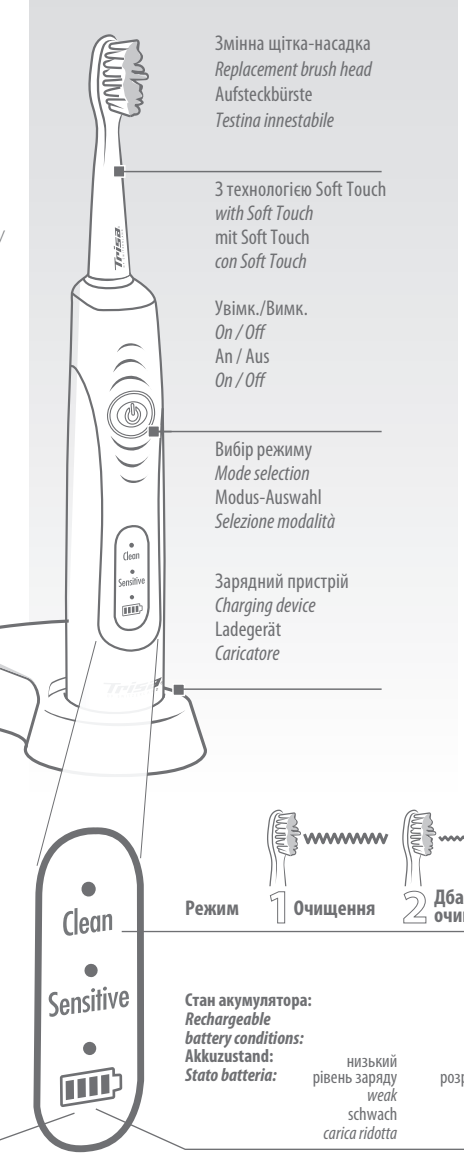
Триває процес заряджання
Charging process is running
Ladevorgang läuft
Processo di carica in funzione

Повне заряджання завершено
Full charge achieved
Volladung erreicht
Carica completata

Індикатор заряджання
Charging control lamp
Ladekontrollleuchte
Spia luminosa di controllo della carica

миготить зелений індикатор
flashes green
blinkt grün
luce verde lampeggiante

світиться зелений індикатор
illuminates green
leuchtet grün
luce verde fissa



Змінна щітка-насадка
Replacement brush head
Aufsteckbürste
Testina innestabile

3 технології Soft Touch
mit Soft Touch
con Soft Touch

Увімк./Вимк.
On / Off
An / Aus
On / Off

Вибір режиму
Mode selection
Modus-Auswahl
Selezione modalità

Зарядний пристрій
Charging device
Ladegerät
Caricatore

Режим
1 Очищення
2 Дбайливе очищення

Стан акумулятора:
Rechargeable battery conditions:
Akkuzustand:
Stato batteria:

низький рівень заряду
weak
schwach
carica ridotta

повністю розряджений
empty
leer
scarico

миготить червоний індикатор
flashes red
blinkt rot
luce rossa lampeggiante

світиться червоний індикатор
illuminates red
leuchtet rot
luce rossa fissa

START

1

Встановіть насадку
Attach brush
Bürste aufstecken
Inserire la testina



Встановіть насадку до упору, без обертання.
Attach as far as it will go, without a rotating movement.
Ohne Drehbewegung bis zum Anschlag aufstecken.
Inserire senza ruotare fino all'arresto.

При низькому рівні заряду зубна щітка автоматично вимикається. Помістіть зубну щітку на зарядний пристрій та заряджайте не менше 24 годин.

The toothbrush turns off automatically at low battery level. Place the toothbrush on the charger for at least 24 hours.

Die Zahnbürste wird bei tiefem Ladestand automatisch ausgeschaltet. Stellen Sie die Zahnbürste in das Ladegerät und laden Sie diese für mind. 24 Stunden auf.

Se il livello di carica è basso, lo spazzolino si spegne automaticamente. Collocarlo sul dispositivo di ricarica e lasciarlo caricare per almeno 24 ore.

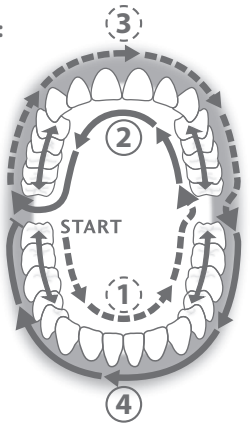
Послідовно очищайте зуби протягом 2 хвилин.

Systematically clean teeth for 2 minutes.

Zähne 2 Minuten systematisch reinigen.

Pulire sistematicamente i denti per 2 minuti.

Рекомендована система очищення:
Recommended brushing system:
Empfohlene Putzsystematik:
Sistema di pulizia consigliato:



1

2

3

4

30"

30"

30"

30"

Внутрішня сторона нижньої щелепи + жувальні поверхні
Lower jaw inner side + chewing surfaces
Unterkiefer innen + Kauflächen
Mandibola interna + superfici di masticazione

Внутрішня сторона верхньої щелепи + жувальні поверхні
Upper jaw inner side + chewing surfaces
Oberkiefer innen + Kauflächen
Mascella interna + superfici di masticazione

Зовнішня сторона верхньої щелепи
Upper jaw outer side
Oberkiefer aussen
Mascella esterna

Зовнішня сторона нижньої щелепи
Lower jaw outer side
Unterkiefer aussen
Mandibola esterna

TIME CONTROL

Коротка пауза кожні 30 секунд нагадує про необхідність переходу до наступної ділянки зубів. Завдяки цьому Ви можете бути впевнені, що кожна ділянка очищена рівномірно. Через 2 хвилини триваліша пауза сигналізує про завершення чищення зубів.

A brief stop provides a reminder after every 30 seconds to change over to the next tooth area. Thereby, you are certain to have brushed each section for a sufficient period of time. After 2 minutes, a longer stop signals the end of tooth brushing.

Ein kurzer Stopp erinnert jeweils nach 30 Sekunden daran, zum nächsten Zahnbereich zu wechseln. Dadurch haben Sie die Sicherheit, jeden Abschnitt ausreichend lange gereinigt zu haben. Nach 2 Minuten signalisiert ein längerer Stopp das Ende der Zahnreinigung.

Una breve pausa ricorda dopo 30 secondi di passare all'area dentaria successiva. In questo modo si ha la certezza di aver pulito ogni tratto per un tempo sufficiente. Dopo 2 minuti, una pausa più lunga segnala la fine della pulizia dei denti.

2



a Нанесіть зубну пасту
Apply toothpaste
Zahnpasta auftragen
Applicare il dentifricio

b Помістіть щітку на першу ділянку зубів
Position brush in first tooth area
Bürste beim ersten Zahnbereich positionieren
Posizionare la testina sulla prima zona dentaria



3



Увімкніть зубну щітку, коли вона знаходиться у порожнині рота, і виберіть режим відповідно до Ваших індивідуальних потреб.
Switch on toothbrush in mouth and choose the mode that suits your individual needs.
Zahnbürste im Mund einschalten und nach individuellen Bedürfnissen Modus auswählen.
Azionare la testina quando è all'interno della bocca e scegliere la modalità a seconda del bisogno.



1 Очищення

2 Дбайливе очищення

5

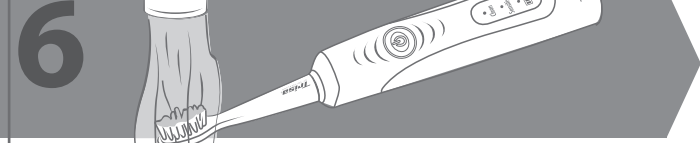


Вимкніть зубну щітку, коли вона знаходиться у порожнині рота.
Switch off toothbrush in mouth.
Zahnbürste im Mund ausschalten.
Spegnere la testina quando è all'interno della bocca.



Автоматичне відключення через 6 хвилин безперервної роботи.
Automatic swich-off after 6 minutes of constant running.
Automatisches Abschalten nach 6 Minuten dauernder Laufzeit.
Spegnimento automatico dopo 6 minuti di durata ininterrotta.

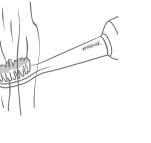
6



Чищення
Cleaning
Reinigung
Pulizia

a Ретельно промийте увімкнену зубну щітку під проточною водою.
Clean running toothbrush thoroughly under running water.
Laufende Zahnbürste unter fliessendem Wasser gründlich reinigen.
Pulire a fondo lo spazzolino in funzione sotto l'acqua corrente.

b Рекомендуються: окремо ретельно промивайте насадку.
Recommended: Individually clean brush head thoroughly.
Empfehlung: Bürstenkopf einzeln gründlich auswaschen.
Raccomandazione: Sciacquare bene la testina singolarmente.



Гігієна:
Hygiene:
Hygiene:
Igiene:

Змінійте насадку кожні 3 місяці.
Для гігієни та підтримки працездатності пристрою після кожного використання ретельно промивайте насадку та зубну щітку під проточною водою.

Replace brush head every 3 months.
For hygiene/functionality, rinse brush head and switched-on appliance under running water after each use.

Bürstenkopf alle 3 Monate ersetzen.
Für Hygiene/Funktionalität Bürstenkopf und eingeschaltetes Gerät nach jedem Gebrauch gründlich unter fließendem Wasser spülen.

Sostituire la testina ogni 3 mesi.
Per una questione di igiene/funzionalità, risciacquare accuratamente sotto l'acqua corrente, la testina e l'apparecchio acceso dopo ogni utilizzo.



Після кожного використання встановлюйте зубну щітку на зарядний пристрій, щоб забезпечити оптимальну роботу у будь-який час.

After each use, place the hand unit back into the charging unit to ensure optimum performance at all times.

Handteil nach jedem Gebrauch ins Ladegerät stellen, um jederzeit eine optimale Leistung gewährleisten zu können.

Per garantire un rendimento ottimale, dopo ogni uso riporre il corpo dell'apparecchio nel caricatore.

Tip

Для максимальної енергоефективності рекомендується виймати вилку зарядного пристрою з розетки після повного заряджання.
For the most energy-efficient use, it is recommended to remove the plug of the charging unit from the socket after it is fully charged.

Für eine möglichst energieeffiziente Nutzung wird empfohlen, den Stecker des Ladegeräts nach Vollladung aus der Steckdose zu entfernen.

Per utilizzare l'apparecchio con il massimo rendimento energetico possibile, si consiglia di staccare la spina del caricatore dalla presa una volta che la carica è stata completata.

Заходи безпеки
Safety instructions
Sicherheitshinweise
Precauzioni di sicurezza

- Зубні щітки можуть використовуватися дітьми, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями або недостатнім досвідом та знаннями за умови, що вони перебувають під наглядом або проінструктовані щодо безпечного використання пристрою та розуміють пов'язані з цим ризики. Чищення та обслуговування пристрою не повинні виконуватися дітьми без нагляду.
Toothbrushes can be used by children and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Zahnbürsten können von Kindern und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.
Gli spazzolini da denti possono essere usati da bambini e da persone con ridotte capacità sicche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e/o conoscenza se hanno ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso dell'appa-

- recchio in modo sicuro e comprendono i pericoli connessi. La pulizia e la manutenzione degli utenti non devono essere eseguite dai bambini, a meno che non siano sorvegliati.*
- Не дозволяйте дітям грати з цим пристроєм.
Children shall not play with the appliance. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. I bambini non potranno giocare con tale apparecchio.
- Регулярно перевіряйте шнур живлення та зарядний пристрій на наявність тріщин або інших пошкоджень. Не допускайте його контакту з гострими або гарячими предметами. Шнур живлення не підлягає заміні. У разі його пошкодження пристрій слід утилізувати. Не використовуйте пошкоджений зарядний пристрій або зубну щітку. Неналежний ремонт або внесення змін до пристрою можуть призвести до ураження електричним струмом, травми або пожежі.
Check supply cord and charging device regularly for cracks or other damages. Never touch with sharp/hot objects. The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped. Never operate damaged charging device or toothbrush. Improper repairs or modifications to the device may result in electric shock, injury or fire.
- Netzkabel und Ladegerät regelmässig auf Risse und andere Beschädigungen überprüfen. Nie mit spitzen/heissen Gegenständen berühren. Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung des Netzkabels ist das Gerät zu entsorgen. Beschädigtes Ladegerät oder

- Handstück nicht weiter benutzen. Bei unsachgemässer Reparatur oder Veränderungen am Gerät besteht Stromschlag-, Verletzungs- und Brandgefahr.
Verificare periodicamente l'assenza di screpolature e altri danneggiamenti sul cavo di alimentazione e sul dispositivo di ricarica. Non toccare mai con oggetti appuntiti o molto caldi. Non è possibile sostituire il cavo di alimentazione. Qualora esso fosse danneggiato, il dispositivo deve essere smaltito. Non continuare a usare il dispositivo di ricarica o il corpo dello spazzolino se danneggiati. In caso di riparazioni inadeguate o di modifiche all'apparecchio, sussiste il pericolo di scosse elettriche, lesioni nonché di incendio.
- Використовуйте пристрій при кімнатній температурі (0-40°C).
Use appliance at room temperature (0-40°C).
- Gerät nur bei Zimmertemperatur verwenden (0-40°C).
Utilizzare l'apparecchio a temperatura ambiente (0-40°C).
- Виробник не несе відповідальності за збитки, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції з експлуатації, неналежного ремонту або неправильного використання пристрою.
The manufacturer rejects any liability for losses incurred through non-adherence to these operating instructions, nonprofessional repair or incorrect operation.
- Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Gebrauchsanweisung, durch nicht fachgerechte Reparaturen oder falsche Bedienung entstehen, lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab.

- Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso, da riparazioni non eseguite a regola d'arte o da un uso improprio.*
- Ніколи не занурюйте зарядний пристрій у рідини.
Never immerse charging device into liquids. Ladegerät nie in Flüssigkeiten tauchen. Non immergere il caricatore all'interno di liquidi.
- Розміщуйте пристрій на стійкій та сухій поверхні.
Select a sturdy, dry location. Stabilen, trockenen Standort wählen. Scegliere un luogo stabile e asciutto.
- Не торкайтеся вилки живлення мокрими руками і не виймайте її з розетки, потягнувши за шнур.
Never touch mains cable with wet hands and never pull out using cable. Netzstecker nie mit feuchten Händen anfassen und nie am Kabel herausziehen. Non staccare la spina con le mani bagnate, né tirare il cavo.
- Не використовуйте зарядний пристрій поблизу води (ванна, раковина тощо) або на відкритому повітрі.
Do not use charging device near water (bathtub, sink, etc.) or outdoors. Ladegerät nicht in der Nähe von Wasser (Badewanne, Waschbecken etc.) und im Freien benutzen. Non utilizzare il caricatore vicino all'acqua (vasca da bagno, lavandino ecc.), né all'aperto.

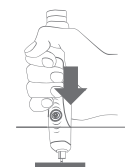
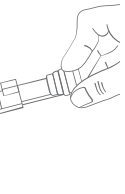
- Не використовуйте пошкоджений зарядний пристрій або основний блок. Некваліфікований ремонт становить небезпеку для користувача.
Never operate damaged charging device/hand unit and submit to shop for repair. Improper repairs are hazardous for the user. Beschädigtes Ladegerät/Handteil nie in Betrieb nehmen und der Verkaufsstelle zur Reparatur geben. Unsachgemässe Reparaturen sind gefährlich für den Benutzer. Non mettere in funzione il caricatore/il corpo dell'apparecchio se è danneggiato e inviarlo all'ufficio vendite per la riparazione. Riparazioni eseguite in modo improprio sono pericolose per l'utilizzatore.
- Зубна щітка TRISA Sonic Performance також підходить для людей з брекетами або зубними протезами.
The TRISA Sonic Performance is also suitable for wearers of braces and dentures. Die TRISA Sonic Performance ist auch geeignet für Zahnspangen- und Zahnersatz-träger. TRISA Sonic Performance è anche indicato per portatori di apparecchi ortodontici e protesi dentarie.
- Людам з кардіостимулятором або іншим електричним імплантатом перед використанням пристрою рекомендується проконсультуватися з лікарем.
Wearers of a pacemaker or other electrical implant should consult a doctor prior to use. Träger eines Herzschrittmachers oder eines anderen elektrischen Implantats vorab Arzt konsultieren.

- I portatori di pacemaker o di altri impianti elettrici devono consultare il medico prima di utilizzare l'apparecchio.*
- Використовуйте лише із зарядним пристроєм та оригінальними насадками, що входять до комплекту.
Only use supplied charging device with this appliance and original brush heads. Zahnbürste nur mit mitgeliefertem Ladegerät und Original-Aufsteckbürsten benutzen. Utilizzare lo spazzolino solo con il dispositivo di ricarica fornito e con le testine spazzolino originali.
- УВАГА:** для заряджання акумулятора використовуйте лише знімні блоки живлення моделей 4680, 4656 або 4663, що входять до комплекту поставки.
WARNING: For the purposes of recharging the battery, only use the detachable supply unit 4680, 4656 or 4663 provided with this appliance.
- WARNUNG:** Nur das mitgelieferte Ladegerät 4680, 4656 oder 4663 verwenden um das Gerät zu laden.

-  Електричні прилади не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Здавайте їх у призначені для цього магазини або пункти збору.
Electrical equipment is not permitted to be disposed of with household waste. Make use of the return possibility in the designated shops or collection centres. Elektrogeräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Benutzen Sie die Rückgabemöglichkeit in den dafür vorgesehenen Verkaufs- oder Sammelstellen. Gli apparecchi elettrici non possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Da rendere nei centri di raccolta o di vendita previsti.
- Інформація про гарантію**
Guarantee information
Garantie-Hinweis
Indicazioni sulla garanzia
- Виробник надає на цей пристрій дворічну гарантію з дати покупки (за наявності касового чека). Гарантійне обслуговування включає ремонт або заміну пристрою у разі дефектів матеріалу чи виготовлення. Для збереження гарантії необхідно використовувати виключно оригінальні насадки TRISA. Природний знос у процесі нормальної експлуатації гарантією не покривається. Гарантія втрачає чинність у разі втручання третіх осіб, зміни первинного стану пристрою, а також при комерційному використанні. Гарантійне обслуговування надається за умови відправки представнику TRISA несправного пристрою разом із чеком про купівлю.

- The manufacturer will provide you with a twoyear guarantee for this appliance from the date of purchase (purchase receipt). The guarantee service shall comprise a repair or replacement of an appliance with material or manufacturing defects. In order to maintain the guarantee, TRISA original brushes shall exclusively be used. The appearance of wear and tear within the context of normal use shall not be subject to the guarantee. The guarantee shall lapse in case of third-party intervention or with changes to the original condition, as well as commercial use. The guarantee performance requires that the defective appliance be submitted with the purchase receipt.*
- Für dieses Gerät leistet Ihnen der Hersteller zwei Jahre Garantie ab Kaufdatum (Kaufquittung). Die Garantieleistung besteht in der Reparatur oder im Ersatz eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Um die Garantie zu erhalten, sind ausschliesslich TRISA-Original-Aufsteckbürsten zu verwenden. Abnützungerscheinungen im Rahmen des normalen Gebrauchs unterliegen nicht der Garantie. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen oder bei Änderungen des Originalzustandes sowie bei gewerblichem Gebrauch. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der Kaufquittung eingesandt wird.
- Per questo apparecchio, la garanzia rilasciata dal produttore è di due anni dalla data di acquisto (scontrino fiscale). La garanzia serve per la riparazione o la sostituzione di un apparecchio con vizi di materiale o di fabbricazione. Per ottenere la garanzia, occorre utilizzare esclusivamente le testine originali TRISA. I segni di usura che rientrano nel normale utilizzo non sono*

- contemplati dalla garanzia. La garanzia decade in caso di interventi da parte di terzi o di modifiche dello stato originale, così come in caso di uso professionale. La garanzia presuppone che l'apparecchio difettoso venga spedito unitamente alla prova di acquisto (scontrino fiscale).*
- Інформація для пунктів утилізації**
Information for the disposal centre
Hinweis für die Entsorgungsstelle
Indicazioni per il centro di raccolta per lo smaltimento
- Ця зубна щітка містить літій-іонний акумулятор. З метою захисту довкілля після закінчення терміну служби його необхідно витягти та утилізувати з дотриманням екологічних норм.
This toothbrush contains a lithium ion rechargeable battery. For environmental reasons, it must be removed and disposed of in an environmentally compatible manner at the end of its service life.
- Die Zahnbürste enthält einen Lithium-Ionen-Akku. Aus Umweltschutzgründen muss er am Ende der Lebensdauer entfernt und umweltgerecht entsorgt werden.
- Lo spazzolino contiene una batteria agli ioni di litio. Per ragioni ecologiche, al termine della sua durata utile, essa deve essere rimossa e smaltita secondo le disposizioni per la protezione dell'ambiente.*
- Виробник залишає за собою право вносити зміни!
Subject to change! Änderungen vorbehalten! Salvomodifiche!

- Утилізація акумулятора**
Disposal of rechargeable battery
Akkuzelle entsorgen
Smaltimento delle batterie
- Перед утилізацією використовуйте пристрій до повного розряду акумулятора.
Prior to disposal, use the appliance until the rechargeable battery is completely discharged. Gerät vor dem Entsorgen verwenden bis Akku vollständig entladen ist. Prima dello smaltimento, utilizzare l'apparecchio fino a che la batteria è completamente scaricata.
- Відкриття пристрою призводить до його пошкодження, і гарантія втрачає чинність.**
The appliance is damaged when opened and the guarantee lapses.
Durch das Öffnen wird das Gerät zerstört und die Garantie erlischt.
L'apparecchio si rompe se viene aperto e la garanzia decade.
-  Після закінчення терміну служби відкрийте кришку за допомогою монети.
At the end of the service life, open the lid using a coin. Am Ende der Lebensdauer öffnen Sie den Verschlussdeckel mit einer Münze. Al termine del suo ciclo di vita, aprire il coperchio di chiusura con una moneta.
-  Натисніть пристроєм на тверду поверхню і витягніть внутрішні компоненти.
Push the appliance against a firm surface and eject the internal components. Gerät gegen feste Unterlage drücken und innere Bauteile herausstossen. Premere l'apparecchio contro un supporto solido e spingere in fuori i componenti interni.
-  Вийміть акумулятор. Заклейте контакти акумулятора ізолентою, щоб запобігти короткому замиканню. Здайте акумулятор у призначений для цього пункт збору.
Remove the rechargeable battery and cut the connection wires. Cover battery contacts with tape to prevent electrical short circuit. Take the rechargeable battery to a designated collection centre. Verbindungsdrähte durchtrennen und Akku entnehmen. Plus- und Minuspol nicht kurzschliessen und zum Schutz abkleben. Bringen Sie den Akku in eine dafür vorgesehen Sammelstelle. Tagliare i cavi di collegamento e rimuovere la batteria. Evitare cortocircuiti fra polo positivo e negativo, proteggerli applicando del nastro adesivo sui contatti. Portare la batteria in un centro di raccolta dedicato.

- Сервісний центр / Представник**
Service centre / Manufacturer
Servicestelle / Hersteller
Centro di assistenza / Produttore
- ТОВ Свісс-Трейд,
Україна, 01024, м. Київ,
вул. В. Васильківська, 41Б;
тел. 0 800 500 362,
www.swisstrade.ua



SONIC
Performance



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
INSTRUCTIONS FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO